

ПРОГРАМА

Міжнародної наукової конференції

**“ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ВИКЛАДАННЯ
УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ”**

19–20 жовтня 2017 року

Програма
Міжнародної наукової конференції

**“Теорія і практика викладання
української мови як іноземної”**

19–20 жовтня 2017 року
м. Львів

Відповідальні за випуск – Ірина Кочан, Данута Мазурик
Комп’ютерний набір, макетування – Данута Мазурик

Умовних друківаних аркушів – 0,5. Наклад – 50.

Львів 2017

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ КОНФЕРЕНЦІЇ

- Ярослав ГАРАСИМ – голова оргкомітету, проректор з науково-педагогічної роботи Львівського національного університету імені Івана Франка
- Святослав ПИЛИПЧУК – декан філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка, заступник голови оргкомітету
- Ірина КОЧАН – завідувач кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка, заступник голови оргкомітету
- Данута МАЗУРИК – доцент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка, секретар оргкомітету
- Олександра АНТОНІВ – старший викладач кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка
- Зоряна МАЦЮК – доцент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка
- Ніна СТАНКЕВИЧ – доцент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка
- Дарія ЯКИМОВИЧ-ЧАПРАН – доцент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка
- Наталія ХІБЕБА – доцент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка
- Іванна ФЕЦКО – асистент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка
- Мирослава БАЛІЦЬКА – асистент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка
- Андрій ЧУЛАЄВСЬКИЙ – асистент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка
- Людмила ГАВРИЛОВСЬКА – асистент кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка

- Процак Любов* – старший викладач кафедри загального мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- П'ятіна Олександра* – викладач-волонтер Безкоштовних курсів української мови, ГО «Український світ», м. Київ.
- Сокіл Богдан* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Станкевич Ніна* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Сціра Марія* – аспірант кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Тимошик Галина* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Трумко Оксана* – кандидат філологічних наук, науковий співробітник Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка», м. Львів.
- Фецко Іванна* – кандидат філологічних наук, асистент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Фроляк Любов* – доктор наук, професор кафедри української філології Інституту слов'янської філології Університету Марії Кюрі-Склодовської, м. Люблін, Польща.
- Хамула Роман* – слухач-стажист кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Хібеба Наталія* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Чучвара Адріана* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Шелудько Віра* – викладач-волонтер Безкоштовних курсів української мови, ГО «Український світ», координатор проекту «Є-мова», м. Київ.
- Юрса Людмила* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.
- Юцишина Оксана* – старший викладач кафедри української філології Хмельницького національного університету, м. Хмельницький.
- Якимович-Чапран Дарія* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Збир Ірина – кандидат філологічних наук, викладач факультету українознавства Корейського університету іноземних мов Ханкук, Республіка Корея.

Косенко Юлія – викладач кафедри іноземних мов Сумського національного аграрного університету, м. Суми.

Костів Оксана – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови імені проф. Івана Ковалика Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Костриця Наталія – доктор філологічних наук, професор кафедри української та класичних мов Національного університету біоресурсів і природокористування України, м. Київ.

Кочан Ірина – доктор філологічних наук, професор кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка.

Лазаренко Олеся – кандидат філологічних наук, викладач Європейського університету Віадріна, м. Франкфурт-на-Одері, Німеччина).

Мазурик Данута – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Мартинишин Наталія – молодший науковий співробітник Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка», м. Львів.

Марченко Тетяна – кандидат філологічних наук, старший науковий співробітник відділу слов'янських мов Інституту мовознавства ім. О. О. Потебні НАН України; м. Київ.

Мацюк Галина – доктор філологічних наук, професор кафедри загального мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Мацюк Зоряна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Митнік Ірена – доктор наук, професор кафедри україністики факультету прикладної лінгвістики Варшавського університету, м. Варшава, Польща.

Мицько Олена – провідний фахівець Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка», м. Львів.

Онуфрієнко Галина – доктор філософії у філологічних науках, доцент кафедри українознавства та загальної мовної підготовки гуманітарного факультету Запорізького національного технічного університету, м. Запоріжжя.

Панасюк Клавдія – кандидат філологічних наук, доцент кафедри гуманітарних наук Національної академії сухопутних військ ім. гетьмана Петра Сагайдачного, м. Львів.

КАЛЕНДАР РОБОТИ КОНФЕРЕНЦІЇ

19 жовтня, четвер

Львівський національний університет імені Івана Франка,
вул. Університетська, 1

Дзеркальна зала Університету

08.30 – 9.50 – Реєстрація учасників конференції

10.00 – 10.30 – Відкриття конференції

10.30 – 13.00 – Доповіді та презентації

13.15 – 14.45 – Перерва на обід

15.00 – 17.30 – Засідання секцій

18.00 – Відвідування Етногалереї Роксоляни Шимчук
(просп. Свободи, 27; «Опера-Пасаж», IV пов.)

20 жовтня, п'ятниця

Львівський національний університет імені Івана Франка,
вул. Університетська, 1, ауд. 233

Кафедра українського прикладного мовознавства

10.00 – 11.30 – Підсумкове засідання

1. Звіт керівників секцій.

2. Прийняття ухвали конференції.

11.50 – 12.30 – Музей історії Університету (оглядова екскурсія)

Регламент

Доповідь – 15 хв.

Участь в обговоренні – 5–7 хв.

19 жовтня, четвер

Головний корпус Університету,
вул. Університетська, 1
Дзеркальна зала Університету

10.00 – 13.00

ВІДКРИТТЯ КОНФЕРЕНЦІЇ

Вітальне слово

Ярослав ГАРАСИМ – проректор з науково-педагогічної роботи Львівського національного університету імені Івана Франка

Святослав ПИЛИПЧУК – декан філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка

Вступне слово

Ірина КОЧАН – завідувач кафедри українського прикладного мовознавства філологічного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка

ДОПОВІДІ

Анка Бергманн (Берлін, Гумбольдтський університет, Німеччина). Sprachenlernen in multilingualen Kontexten: (bildungs) politische, gesellschaftliche und individuelle Faktoren / Навчання мови в мультилінгвальному контексті: вплив освітньої політики, суспільства та індивідуальні фактори (нім.)

Галина Мацюк (Львів, ЛНУ ім. Івана Франка, Україна). Маркування громадського простору в Україні: минуле й сьогодення.

Ірена Митнік (Warszawa, University of Warsaw, Polska). Nauczanie ukraińskiego języka prawa w katedrze ukrainistyki uniwersytetu warszawskiego / Навчання української мови права на кафедрі українистики Варшавського університету (польськ.).

Флорій Бацевич (Львів, ЛНУ ім. Івана Франка, Україна). Проблема етноспецифічних мовленнєвих актів.

Людмила Васильєва (Львів, ЛНУ ім. Івана Франка, Україна). 20 років українистики у Загребському університеті: від початків до сьогодення.

Богдан Сокіл (Львів, ЛНУ ім. Івана Франка, Україна). Руська мова на теренах Східної Галичини за часів Австро-Угорщини: стан і статус.

НАШІ УЧАСНИКИ:

Амеліна Світлана – доктор педагогічних наук, професор кафедри іноземної філології і перекладу Національного університету біоресурсів і природокористування України, м. Київ.

Андрусенко Ольга – координатор і викладач-волонтер Безкоштовних курсів української мови, ГО «Український світ», м. Київ.

Антонів Олександра – старший викладач кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Баліцька Мирослава – асистент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Бацевич Флорій – доктор філологічних наук, професор кафедри загального мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Бергманн Анка – доктор філології, професор Інституту славістики Берлінського університету імені А. Гумбольдта, м. Берлін, Німеччина.

Бойко Галина – викладач кафедри іноземних мов (секція мовної підготовки іноземних студентів) Національного університету «Львівська політехніка», м. Львів.

Бук Соломія – кандидат філологічних наук, доцент кафедри загального мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Бутковська Оксана – кандидат філологічних наук, асистент кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка, м. Львів.

Василенко Ніна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри української мови та загального мовознавства Черкаського державного технологічного університету, м. Черкаси.

Васильєва Людмила – доктор філологічних наук, професор кафедри слов'янської філології імені проф. Іларіона Свенціцького Львівського національного університету імені Івана Франка.

Васильовська Ірина – викладач кафедри українознавства Львівського національного медичного університету імені Данила Галицького, м. Львів.

Гриценко Ольга – кандидат філологічних наук, викладач кафедри мовної підготовки Запорізького державного медичного університету, м. Запоріжжя.

Гриценко Ірина – доктор філологічних наук, доцент кафедри української мови Державного університету телекомунікацій, м. Київ.

Дудок Роман – доктор філологічних наук, професор кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка.

СЕКЦІЙНІ ЗАСІДАННЯ

СЕКЦІЯ 1

УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА: З ДОСВІДУ ВИКЛАДАННЯ

20 жовтня, п'ятниця

ПІДСУМКОВЕ ЗАСІДАННЯ

Головний корпус Університету
вул. Університетська, 1, ауд. 233

Кафедра українського прикладного мовознавства

10.00 – 11.30

1. Звіт голів секцій.
2. Прийняття ухвали конференції.

Головний корпус Університету
вул. Університетська, 1

Музей історії Університету (оглядова екскурсія)

11.50 – 12.30

19 жовтня, четвер

Головний корпус Університету
вул. Університетська, 1, ауд. 312

15.00 – 17.30

Керівник: Ірина Грищенко

Секретар: Марія Сціра

Любов Фроляк (Люблін, Польща). Сполучуваність слів як лінгводидактична проблема у викладанні української мови у польськомовній аудиторії.

Ірина Грищенко (Київ). Міжкультурна медіація у процесі вивчення української мови студентами-іноземцями.

Олександра Антонів (Львів). Тести з української мови як іноземної: структура, загальна методика й етапи конструювання, типологія помилок при укладанні.

Олеся Лазаренко (Франкфурт-на-Одері, Європейський університет Віадрина, Німеччина). Українська мова в Німеччині: історія наукових студій.

Роман Хамула (Sydney–Lviv, Australia–Ukraine). Ukrainian education in Australia / Українські студії в Австралії (англ.)

Віра Шелудько (Київ). Формування навичок говоріння на офлайн-заняттях Безкоштовних курсів української мови.

Ольга Андрусенко (Київ). Методи поповнення словникового запасу слухачів Безкоштовних курсів української мови.

Олександра П'ятіна (Київ). Створення комфортної та невимушеної атмосфери як необхідна умова підтримання мотивації у процесі навчання української мови як іноземної.

Ніна Станкевич (Львів). Методичні аспекти категорії ситуативності й тематичності у навчанні української мови як іноземної.

Зоряна Мацюк (Львів). Типи граматик та їхній зв'язок із методикою викладання української мови як іноземної.

Данута Мазурик (Львів). Лінгвістична компетенція vs комунікативна компетенція: шляхи подолання протиріч.

Марія Сціра (Львів). Фразеологізми в іншомовній аудиторії: доцільність, переваги та ризики вивчення.

СЕКЦІЯ 2

УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА: ФОРМИ І ЗАСОБИ НАВЧАННЯ

19 жовтня, четвер

Головний корпус Університету
вул. Університетська, 1, ауд. 121 в
15.00 – 17.30

Керівник: Наталія Костриця
Секретар: Іванна Фецько

- Світлана Амеліна (Київ).** Міжкультурні аспекти німецько-українського перекладу.
- Ірина Кочан (Львів).** Тематичні словники в навчанні мови як іноземної.
- Наталія Костриця (Київ).** Лінгвокультурологічний підхід до вивчення української мови як іноземної.
- Ніна Василенко (Черкаси).** Аналіз фонетичної системи української мови як засобу формування орфоепічної компетенції іноземних студентів.
- Ірина Збір (Ханкуський ун-т, Корея).** Фонетична інтерференція корейських студентів у процесі вивчення української мови.
- Наталія Хібеба (Львів).** Презентація як спосіб вивчення економічної термінології на заняттях з української мови як іноземної.
- Соломія Бук (Львів).** Польськомовні переклади І. Франка: паралельний корпус текстів у вивченні УМІ.
- Ольга Гриценко (Запоріжжя).** Формування комунікативної компетентності засобами українського мовного етикету у студентів-іноземців англійської форми навчання.
- Галина Бойко (Львів).** Навчання абетки української мови як другої дітей дошкільного віку в іншомовному середовищі.
- Наталія Мартинишин (Львів).** Пісня-відеокліп в основі заняття з української мови як іноземної для дітей.
- Олена Мицько (Львів).** Інтегрування видів мовленнєвої діяльності під час навчання української мови як іноземної дітей (на матеріалі навчального курсу „Святкуємо разом!“).
- Іванна Фецько (Львів).** Музейні експонати як ефективний засіб наочного вивчення фахової термінології в курсі української мови як іноземної.
- Юлія Косенко (Суми).** Творчі вправи для студентів-іноземців медичного профілю навчання.
- Оксана Ющишина (Хмельницький).** Методика викладання української мови як іноземної: загальний огляд.

СЕКЦІЯ 3

УКРАЇНСЬКА МОВА: ВИКЛИКИ СУЧАСНОСТІ 19 жовтня, четвер

Головний корпус Університету
вул. Університетська, 1, ауд. 233
15.00 – 17.30

Керівник: Богдан Сокіл
Секретар: Дарина Якимович-Чапран

- Галина Онуфрієнко (Запоріжжя).** Алгоритмізація процесу наукової творчості у ВНЗ у контексті діяльнісної теорії навчання української фахової мови.
- Роман Дудок (Львів).** Нова концепція викладання іноземних мов за професійним спрямуванням у Львівському університеті.
- Тетяна Марченко (Київ).** Семантика суфіксальних одиниць у лінгводидактиці.
- Любов Процак (Львів).** Мовні маркери етнічної ксенофобії (на матеріалі творів І.Франка).
- Клавдія Панасюк (Львів).** Українська мова для військовиків (до виходу в світ у Національній академії сухопутних військ імені гетьмана Петра Сагайдачного навчального посібника-практикуму).
- Оксана Бутковська (Львів).** Явище синонімії соціолінгвістичних термінів в українській, англійській та польській мовах.
- Людмила Юрса (Львів).** Кодифікація бачвансько-сримського варіанта української літературної мови у працях мовознавців.
- Дарія Якимович-Чапран (Львів).** Із досвіду викладання української мови за професійним спрямуванням: синтаксичні норми (для студентів хімічного факультету).
- Галина Тимошик (Львів).** Апокрифічні інтертекстами в пареміях „Галицько-руських народних приповідок” Івана Франка.
- Оксана Костів (Львів).** Проблемні питання вивчення діалектології у ВНЗ.
- Мирослава Баліцька (Львів).** Мовне вираження непрямого прохання (на матеріалі прози Івана Франка).
- Адріана Чучвара (Львів).** Форми існування мови в суспільстві: вплив просторіччя на формування прізвиськ у соціогрупі „школяр”.
- Ірина Васильовська (Львів).** Сучасний стан та проблеми української медичної термінології.
- Оксана Трушко (Львів).** Особливості комунікації в сім'ях євреїв Галичини другої половини XIX століття (на матеріалі творів І. Франка).